

ственной причастности к общественно значимым делам. И поэтому так важно и сегодня учитывать опыт (позитивный и негативный) недавнего прошлого. При всем значении для социологии изучения современных, актуальных проблем нельзя недооценивать историко-социологические исследования, пренебрегать предшествующими этапами развития социологической науки.

Л.Г. Чулючникова  
(ГУ Ек.)

## Двуязычие как фактор социально-культурной реальности

В последние годы как в стране в целом, так и в Уральском регионе в частности, происходят социально-экономические и политические изменения, которые проявляются как в ряде позитивных, так и негативных факторов. На смену жёсткому администрированию в экономике, политике и общественной жизни приходят рыночные отношения и плюрализм идей и мнений. В связи с этим возникают новые реалии, которые требуют принятия безотлагательных мер как общества в целом, так и отдельной личности.

Одним из проявлений новых веяний являются многочисленные и разносторонние связи России и Уральского региона с международным сообществом в экономической и культурной областях. Это приводит к появлению проблем и сложностей, неизвестных ранее. Многие из них кажутся, на первый взгляд, малозначительными, однако создают большие трудности, как в сфере экономики, так и в сфере межличностных отношений.

Одна из этих проблем — отсутствие в массе квалифицированных кадров, осуществляющих коммуникативную функцию, т.е. достаточного количества квалифицированных переводчиков. Решение этого социального заказа сейчас осуществляется посредством подготовки таких кадров рядом учебных заведений. Во-первых, это традиционная сфера высшего образования, представленная в нашей области факультетами по подготовке преподавателей иностранного языка Уральского государственного педагогического университета (УГПУ) и Нижнетагильского педагогического института. Во-вторых, это ряд государственных и негосударственных учебных заведений, которые готовят специалистов в какой-либо отрасли знаний с углублённым изучением иностранного языка. Этот ряд представлен специальными факультетами таких известных учебных заведений, как УрГУ, УрГЭУ, УГТУ, а также Гуманитарно-университета (ГУ) и др. В-третьих, это многочисленные курсы иностранных языков, существующие при разных образовательных, и не только образовательных, структурах.

Можно и нужно обсуждать сильные и слабые стороны существующей системы подготовки переводческих кадров в этих разных сферах обучения. Однако на наш взгляд, они не смогут решить проблему обеспечения реализа-

ции права человека на свободу доступа к самой разнообразной информации, поступающей из-за рубежа. На наш взгляд, главным выходом из создавшейся ситуации является переход к двуязычию, т.е. к овладению реально вторым языком.

В связи с современными достижениями в области науки и техники, а именно: с широким распространением компьютерных систем: в том числе системы «Интернет», в том числе обучающих систем на базе мультимедийных программ, - эта задача представляется вполне решаемой.

До недавнего времени, при жесткой государственной системе образования, при использовании устаревших методик, решение этой задачи было действительно сложным делом. В современных условиях развивающийся рынок создал невиданную ранее мотивацию в изучении иностранного языка. Отсюда и спрос на специалиста, реально владеющего иностранным языком или языками. Главная задача сейчас - подготовка и наработка различных методик, использование нетрадиционных способов в подготовке специалистов с глубоким знанием иностранного языка.

Сейчас нет единого мнения в отношении к негосударственной системе образования. Существует мнение, что негосударственная система разрушает существующую государственную систему образования. На наш взгляд, существование негосударственной системы образования хорошо уже тем, что даёт человеку возможность выбора. Кроме того, негосударственная система образования даёт возможность гибкого подхода к выбору стратегии обучения. А стало быть, и к обучению иностранного языка как неперемennого атрибута квалификационной характеристики специалиста.

**Т.И. Пронько**  
(УГТУ)

## **Проблема гуманизации образования в уральских ВУЗах. Опыт УГТУ-УПИ**

XXI век-в преддверии которого мы находимся, обозначил новые приоритеты в науке и образовании, переориентировавшись на изучение самого человека.

В связи с этим рушатся и уходят в прошлое вместе с XX веком иллюзии о том, что всесильная техника сама по себе способна решить глобальные проблемы человечества. Пройдя через искушение ядерным оружием и экологическими катастрофами, человечество постигло ясную как день истину: техника не самоцель, а лишь средство к улучшению жизни, и самая совершенная машина без человека – грудa железа.

Человек вновь, как в эпоху Возрождения, предстает перед нами «центром вселенной», «венцом всего живущего». Поворот к человеку сказался и на